****

**SUSPISCIOUS ITEM / COLIS SUSPECT**

*(le français suit)*

This bank of pre-translated messages on recurring topics was developed to assist federal institutions in respecting their official languages obligations during emergency or crisis situations. Institutions can adapt these messages to meet their needs or take inspiration from them to develop their own messaging.

All messages in this bank have been reviewed by the Translation Bureau for quality assurance.

Federal institutions that contributed to this document are: Canada Border Services Agency, Canadian Food Inspection Agency, Employment and Social Development Canada and Fisheries and Oceans Canada.

\*\*\*

Cette banque de messages pré-traduits sur des sujets récurrents a été développée pour appuyer les institutions fédérales à respecter leurs obligations en matière de langues officielles pendant les situations d’urgence ou de crise. Les institutions peuvent adapter ces messages selon leurs besoins ou s’en inspirer pour développer leurs propres messages.

Tous les messages ci-dessous ont été révisés par le Bureau de la traduction pour assurance qualité.

Les institutions fédérales qui ont contribué à ce document sont : Agence canadienne d’inspection des aliments, Agence des services frontaliers du Canada, Emploi et Développement social Canada et Pêches et Océans Canada.

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH** | **FRANÇAIS** |
| **SUSPICIOUS ITEM/PACKAGE – INSERT ADDRESS OF THE BUILDING**  ATTENTION: A suspicious item/package has been detected at “insert address”. Please follow all directions from the Designated Senior Manager (DSM) and the Building Emergency Evacuation Team, and evacuate the building at their instruction. If evacuated, stay outside until your DSM authorizes you to re-enter the building. | **COLIS SUSPECT – INSÉREZ L’ADRESSE DE L’IMMEUBLE**  ATTENTION : Un colis suspect se trouve à « insérer l’adresse de l’immeuble ». Suivez toutes directions et instructions du gestionnaire supérieur désigné (GSD) et l’équipe d’urgence et d’évacuation de l’immeuble, et quittez l’immeuble si on vous le demande. En cas d'évacuation, restez dehors jusqu'à ce que la réintégration soit autorisée par votre GSD. |
| **SUSPICIOUS PACKAGE**  We are investigating a report of a suspicious package at [insert building and address].  If you are in the building, remain where you are if you are able to do so.  Report anything suspicious to Security at [insert telephone number].  If you are not in the building, stay clear until the situation has been resolved.  Stand by for additional information. | **COLIS SUSPECT**  Nous enquêtons sur un signalement de colis suspect à/au [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble].  Si vous vous trouvez dans l’immeuble, restez où vous êtes dans la mesure du possible.  Signalez toute situation suspecte au service de sécurité au [préciser le numéro de téléphone].  Si vous n’êtes pas dans l’immeuble, ne vous approchez pas tant que la situation n’a pas été réglée.  D’autres renseignements suivront. |
| **SUSPICIOUS PACKAGE FOUND – NO THREAT DETERMINED**  (Insert date), we evacuated (insert address of the building) after someone spotted a suspicious package on the (insert floor). Our Security Services immediately called the Ottawa Police to investigate and they determined there was no threat.  We would like to remind you at this time to never leave personal belongings unattended in public areas. While incidents such as the one today rarely result in harm, Security Services must investigate every suspicious package report, which can inconvenience employees and be costly when emergency personnel have to be involved. To ensure your belongings are not mistaken for a suspicious package, please review our [best practices](http://intra.dfo-mpo.gc.ca/loop-courant/nat/2018/20180720/20180720_04_e.htm) (add the hyperlink).  We would like to thank you for your patience during today’s incident. | **COLIS SUSPECT – AUCUNE MENACE N’A ÉTÉ ÉTABLIE**  (Insérez la date), nous avons évacué l’immeuble situé au (insérez l’adresse de l’immeuble) après la découverte d’un colis suspect au (insérez l’étage). Nos services de sécurité ont immédiatement appelé le service de police d'Ottawa pour qu’il mène une enquête, à l’issue de laquelle il a été établi que ce colis ne représentait aucune menace.  Nous vous rappelons de ne jamais laisser vos effets personnels sans surveillance dans les lieux publics. Bien que des incidents comme ceux survenus aujourd’hui causent rarement des dommages, nos services de sécurité doivent enquêter sur chaque signalement de colis suspect. De telles interventions peuvent déranger les employés et entraîner des coûts élevés si les services d’urgence viennent sur les lieux. Pour vous assurer que vos effets personnels ne sont pas confondus avec un colis suspect, veuillez consulter nos [meilleures pratiques](http://intra.dfo-mpo.gc.ca/loop-courant/nat/2018/20180720/20180720_04_f.htm) (ajouter le lien hypertexte).  Nous vous remercions de la patience dont vous avez fait preuve. |
| **BUILDING CLOSURE (SUSPICIOUS PACKAGE)**  To all building occupants:  The building has to be closed immediately. Please **evacuate** the building. **Take a quick** look around you for any items that are out of the ordinary and report anything unusual to Canada Border Services Agency (CBSA) Security.  Thank you for your cooperation.  *\*\*\* Below, you will find examples of information that you can add to the e-mail. Choose carefully to make sure you accurately reflect the situation. These are just suggestions. Don’t hesitate to add or delete information as you see fit. \*\*\**  *Examples of additional information*   * *Should the CBSA receive additional information from the Treasury Board Secretariat, the information will be shared with you.* * *The police were dispatched to the site and are investigating.* * *The health and safety of our employees are always our priority.* * *The CBSA will keep you up to date on the development of the situation by communicating any relevant information.* * *Get informed before returning to work by calling the CBSA Employee Notice Line at 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). The number is on the back of your CBSA ID card.* | **FERMETURE D’IMMEUBLE (COLIS SUSPECT)**  À tous les occupants de l’immeuble :  L’immeuble doit immédiatement être fermé. **Évacuez** les lieux. Regardez rapidement autour de vous pour repérer tout objet inhabituel et signalez toute anomalie à la sécurité de l’Agence des services frontaliers Canada (ASFC).  Merci de votre collaboration.  *\*\*\* Vous trouverez ci-dessous des exemples de renseignements que vous pouvez ajouter au courriel. Choisissez-les judicieusement pour qu’ils reflètent bien la situation. Il ne s’agit que de suggestions. N’hésitez pas à ajouter ou à supprimer des renseignements selon que vous les jugerez pertinents ou non. \*\*\**  *Exemples de renseignements supplémentaires*   * *Si nous recevons de l’information supplémentaire du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), nous vous la transmettrons.* * *La police a été dépêchée sur les lieux et mène une enquête.* * *Votre santé et votre sécurité sont notre priorité en tout temps.* * *L’ASFC vous tiendra au courant de l’évolution de la situation en vous communiquant tous les renseignements pertinents.* * *Avant de retourner au travail, renseignez-vous en appelant la ligne d’information pour les employés au 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). Ce numéro est indiqué au dos de votre carte d’identité de l’ASFC.* |
| **POST-SITUATION MESSAGE (SUSPICIOUS PACKAGE)**  To all building occupants:  [Choose an item] caused the building to be [evacuated/closed]. However, authorities have confirmed that the building is safe and that it can [stay open / be re-opened]. Employees should therefore return to work as usual.  Thank you for your cooperation.  *\*\*\* Below, you will find examples of information that you can add to the email. Choose carefully to make sure you accurately reflect the situation. These are just suggestions. Don’t hesitate to add or delete information as you see fit. \*\*\**  *Examples of additional information*   * *Should the CBSA receive additional information from the Treasury Board Secretariat (TBS), the information will be shared with you.* * *Employees have been authorized to re-enter the building.* * *The Employee Notice Line 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234) is available to you for up-to-date information about the workplace in the event of a building closure*. * *To ensure your well-being, the Employee Assistance Program is available to you 24 hours a day, 7 days a week.* | **MESSAGE ENVOYÉ APRÈS UNE SITUATION D’URGENCE (COLIS SUSPECT)**  À tous les occupants de l’immeuble :  [Choisir un sujet] a entraîné l’évacuation / fermeture de l’immeuble. Les autorités confirment toutefois que l’immeuble est sécuritaire et que celui-ci peut rester ouvert / peut être ouvert de nouveau. Les employés doivent donc reprendre le travail comme à l’habitude.  *Merci de votre collaboration.*  *\*\*\* Vous trouverez ci-dessous des exemples de renseignements que vous pouvez ajouter au courriel. Choisissez-les judicieusement pour qu’ils reflètent bien la situation. Il ne s’agit que de suggestions. N’hésitez pas à ajouter ou à supprimer des renseignements selon que vous les jugerez pertinents ou non. \*\*\**  *Exemples de renseignements supplémentaires*   * *Si nous recevons de l’information supplémentaire du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), nous vous la transmettrons.* * *Les employés ont été autorisés à réintégrer l’immeuble.* * *La ligne d'information pour les employés de l'ASFC 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234) vous donne des renseignements à jour concernant le lieu de travail dans le cas d'une fermeture de bâtiment.* * *Pour assurer votre bien-être, nous mettons à votre disposition le Programme d'aide aux employés, 24 heures par jour, 7 jours par semaine.* |